

1. hadø kippn en spe-rvær zin dån be.n.zø bayø
2. miñ kamæro:ŧ iŧde blu.m. gō:n gi.tn
3. te.ŧvo.ødag spm.zø ali.nægmar mæde mæfinæs
4. spritn izæn zov:r va.ræk
5. updat skip (sXip) do.ø kre:en.zø besXimelt bro:t — bro:t = roggebrood — bolø = witte-brood enz.
6. de tømæman di hevæn splintør mdø vnør
7. de skpør (sXpør) di slkte zin lipn of
8. mdi fæbrik is niks tø zin
9. kumir r:s enø miñkint
10. ge:f ð.n.s r:s vi:ø glæ:zn bi:ø - glasis
11. bræñ ð.n.s tue. kilo. zurø kæ:ŧn (kostn)
12. zihem. mæthø:r ysiøm. dri liter vin upedru:ññ
13. he:i vol miñ mæ:den knapøl slo:m
14. ik hep zin knr-jøzi.n
15. ystølo:mnt vot nit y.lø øvi:øt
16. ik bfmblide dæk nit mæ:tar me.egom bme
17. ik hep et niðødo.n hæ:r
18. vi hevøt ødo:n he:idi do.ranjkump
19. spmø - spmøvep - re.vgebøle
20. pte - mæsø - bayø - veide - pudestu:l - he:gø - kikørt - ylndør
21. di ke:ræl di mæ:kte dhe:lø ve:rælt änt feXtn
22. ik zal ju (jø) kra:ltis gē:m.
23. enølant læ:t yalø øldø ske:pm slo:pm
24. zem. øm r:s øñke:rø be:tn
25. ge:f mi:rj tue. bre:dø ste:m. - bre.:dø - de bre:tstø
26. dat standbeilt støtør nitme:rø
27. di man hevæn le:m. azen præ:m.s
28. de dy.vøl isniŧ mdø he:mæl øble:m.
29. de sku.løki.ndar bm. mæde me:stør no.dø ze: øvest
30. ikan tagnit kum. (kum.) vø:øadaklø:ø bme
31. de be:stn di drñññ græ:g slubør - lfmzøt - mæ:l
32. he:i kanit gō:n va.røññ ÷i hef pinø mdø ke:lø — ÷i eft mdals
33. stæk isen stælmdi besøm
34. ne. mæŧø ke:gøls vø:t nit me:r øspø:lt
35. he:j kēp jø al tue. ke:r ørø:pm
36. di pø:rø isniŧ ripø dør zit nøgen vitø pte ñn — t klokhys = het klokhuis
37. zi bm. yu:t nø:t yelt - no.dø bouw = naar het bouwland - no:t la:nt = naar het weiland
38. zihvam ø:rø:ø et gelt helpm upmæ:ññ
39. he:i zalt no:jt yø:r (viŧ) bræñ.
40. zi isdø ølte yände meløkvit
41. de man mu:t de vrow besXerm.
42. mt køns:l zvem. is gevø:rlek
43. he:i øf yø:lø pro:tis umdafi starøkis
44. viñ mutn do:r delte van øm. en jali (jim) da.ndere helte
45. heløp is dat bedø uptilp - de bedøste:
46. ð.n.zø mæsølder isø. vøŧ azen yørññ
47. zi sprññ. u:m tyørstø u:m. vedpskup — zi du.nt mdø vedø
48. de bo.mkvø.kør di zal de bo.m øntn
49. du ø.rø:øt re:r:m is dXtø — de luññ = de luiken - de blin. = de blinden
50. t bøgmt tø lydn yø.vødø vrugm.s
51. bedøsprei - kikødri:l - ytspræidn - yŧbræidn - mæstreiññ - bro.vøt smø:rññ (øm bru:gin)
52. di yrovw heft ø:r of lø:tn knr:pm
53. zin va.dø:ø evøm zes jø:r no. (dø) skule lø:tn gō:n
54. kēbøŧøm øvø:ødn u:m zo. læ:tø lanks tvø:øtør tø gō:n
55. vø:lø yø:vøzn zij nit yø.lø mdisø stre:k
56. kø:lø potn (krykñ) di bm. nit yø.lø ve:røt
57. de sXitør stø:t br:j do.m. - de:vøt
58. mme:vøt ist nøg tø kø:lt u:m tø balp
59. di ke:rø:ø di gevøn ølder lu.Xt nitvø:r
60. ÷i tro:k øtpe:vøt andø stat
61. ŧu kva.m. j:r:m (jali) hi:r ø:løk jø:r no. de kærmsø
62. de pæ:tør di ze: datð.nzø livø he:r yulmæ:kñ is
63. i za.gñ miñ vel mari ze:dñ niks tēñ. miñ
64. de zvelyers di zalp gø:uwe:ru:mø kum.
65. gø:j yanda:ge nit kørtn
66. ø:tn zi ø.k græ:X ke:zø
67. zimø.tør is kēpøt øi zrt yæ.stø
68. tizøn varmø dag vest øn tizøn zaXtø ømmt
69. dat jungin lø:p ublø:tø vutn (bi.n.)
70. dærizøn bastø mdø kane
71. ik vol dadø postøm bri:f broXtø
72. rkep pinø antatø
73. rkanit mæŧ eiggyvi:zø mē:nsñ ÷.mægō:
74. no.(dø)skø:ftit (te.tn) span. v:r:j tpe:vøt yø.vødø nrjø kærø
75. rkhæbøm be.ti kør:ø:ø yø.vømidagøl
76. de zø:mø yandø kør:nøñ isø.k soldøŧ øvest
77. vø:ŧi gñ vø:gygmæ:kør tø vøm. — ømbo:gø
78. di ro:zn øm. lanø do:røns
79. ik gø:lø:f dør gñ vø:vø:øt yån
80. øt kint vas do:t yø:vødatset kum. dø:pm
81. zin ø:rññ øn zin ø:gñ di lø:pm
82. ø.vø doXtø:ñ is mæŧøm mæ:ntin no:t bus gō:n um bramels tø plæ:ññ
83. do:r isen tri.vø yti ledør
84. he:i skre.vuwdø hat
85. de mē:nsñ di zø:Xtn niks a.ndørs øs gelt ñn rikdvm
86. hø.vø munt is drø:g yände døst
87. di vøg lø:p krum tizøn umvøg do.vølanø
88. ik køXtø yø:vø de kløine øn tru.møXin
89. de buk is stikt m. køstø
90. zin yø:ñn vas køt mar gut
91. mt ska:t ist bestø
92. øn sXatør mut gut kan. miññ
93. zy.k is no. minhu:øt
94. ik vø:ŧnit vø:røkøm mut zy.ññ
95. øñ kulø kældør is gut yø.vøt bi:ø
96. ik mu:s øsøblu.drñññ um äntø starøññ
97. ik muŧ ø:vø:øt yur mdø stal kro:jñ
98. mñn brø:r vø:ŧmy:
99. de meløkbur mæk øggro:tø rundø — de meløkrider hevæn gro:tø rit
100. di kørømløk is danñzur sty:røm dømæ:t vø:ru:mø

101. vj zɑ-lɪ di pɑtə m.yrə kɑ-n. vuɪms-ɪkɪ
 102. ər valt nɪks ɣɑnəm tə zɛŋ. — səky:ə
 103. ɛ:i kump nojʃtən mənɪtə tə lɛ:r-tə
 104. m ita.liə ʊm. bərəŋ. di ɣy:ə spɪjɪ — spɪjɪ
 105. darvi dɑ-rup tə dru:kɪ
 106. m ste.nvɪ:k hɛm. zən stɑ:k ɣāndə brɑ:g əvɛ:rɪŋ
 — vɛ:rɪŋ = varen — ridɪ = rijden
 107. i mun. ɔ:ns ɣo:l is ko.m. bɛkɪkɪ
 108. hɛ:i is ɣān mɛ:pəl ko.m. mɛʃtən gujə knɪpə
 mɛt gelt
 109. di dɛ:rə is vān bɛ:kɪkɪt əmɛ:rɪk
 110. əŋ gɛtrəuwde vrəuw mu:t kɑn. nɛ:jɪ
 111. ɪk hɛpɪ:r grɛs zɛ:jt mar tuəs ɡɪn gut zɔ:t
 112. dɛ brəuwɛr zɛg datət nɔg tə dy:rɪs ɑ-m tə bəuwɪp
 113. bɑkɪ - ɪk bɑkə - i bɑkɪ - ɛ:i bakt - bakti - vj
 bɑkɪ - ɪk baktə - i baktɪ - ɛ:i baktə - vj baktɪ -
 vjɛm. əbakt
 114. bɪdɪ - ɪk bɪdɛ - i bɪdɪ - ɛ:i bɑ:t - vj bɪdɪ -
 bɪdɪ vj - ɪk bɛ:t - ɪk hɛbɛ:dɪ - bɛ:dɪ ɣi o.k
 115. tɪs klɛɪn mar fɛɪn
 116. i kɑn.di:ə ɛijɛr kri.ŋ. vɛpə mərək
 117. ɛ:i hɛf zɛg datɛ:i əmɪj ɣal dɛŋkɪ
 118. dɛ mɛɪt di zɛ: dɑ:tɪj ɡɛlikadɛ
 119. ər vɑ:rɪ ɣɑ:f prɪzɪ
 120. ʊndɛr di ɛkəlbo.m ɪm. ən bul ɛkɛls
 121. tve:ter dat zɑl zo. ko:kɪ tko:kɪtɑl
 122. thɔ:j ɪsnɔgrɛ.n tɪs nɔg mar pɑsɛmə.jt
 123. mɑjuns:zə mɛv.kɪzə mɛdɛ do:rɛ van.ɛi
 124. dɑ:t bo.mpɪn dɑ:t zɑl do:və mɑɪlɛk kɑn. ɡrɑjɪ
 125. dɛ pɛstɔ:rɪhɛf gujə vɪn
 126. ɔ:ns ɔ:ldɛ ɣs ɪs əvɛbrɑ:nt
 127. dɛ mɛlɛk di spɛɪt ɣtə ɣdɛr ɣāndə ku.
 128. dɛ kɛstɛr lyt - kry:s - kry:zɪ
 129. dɛ bo:m. vāndə kro:jə di by:ɡɪ dɛ:və ʊndɛrt
 ɡɛvɪxtə
 130. dɛ tve.ɑ. dytsɛrs kvɑm. nɔ. bytɪ
 131. zɛm.əm bunt ɛn bləuw slɔ:ŋ.
 132. t ɣɛʃ is vɑt dɑnɛ - mɛstɛrtstɪp - ɣy:rstɪp - fləuw
 (laf)
 133. dɛ snɪj ɪg drɛk
 134. tɪshɛ: lɑ:ɡɛldɪn dɑk jɛ zɪmɛbɛ
 135. kɑmpɪn vɛt nuw ɛ:lɛmɔ.lɛn nɪjɛ stat
 136. du:v.n - ɪk du:t - i du:nt - ɛ:i dutət - vj du:nt -
 jɪm du:nt - ɣi du:nɛt - ɪk dɛ:dɛt - i dɛ.dɪnɛt -
 ɛ:i dɛ.dɛt - vj dɛ.dɪt - jɪm dɛ.dɪt - ɣi dɛ.dɪt -
 dɛ:dɪkɪdɑt - dɛ:dɛ:ɪt mɑr (dɛ:ɪtmar) - dɛ:dɪn zɪjt
 mɑr (verl. tɪjd mɛt ɛ: of mɛt ɔ:)
 137. dɛ:pɪp - dɛ:pjɑrɛk - dɛ:pɪvɪnt - dɛ sɑldɔ:tɪ
 138. dɔsɪ - ɛ:i dɔst - ɛ:i dɔstə - ɛ:i ɛvɛdɔst
 139. bɪn. - ɪk bɪnə - i bɪn. - ɛ:i bɪnt - vj bɪn. - jɪm
 bɪn. - ɣi bɪn. - bɪntɛ ɛ:i - bɑntɛ:ɪ - ɪk ɛbɛbɑn.
 140. Lokale landmaten : bāndɛr = 1 ha - dɑgmɔ:t =
 1/2 ha weiland
 141. Lokale waternamen : t mɑlɛɡɑt - dɛ lɛ:ndɛ -
 dɛ ɣɪ:vɛr

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : ɔ:ldɛmɑ.rɛk (dɛ mɑ:rɛk)
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ɔldɛmɑ.rɛkɛrs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 2030.
5. Taaltoestand : Oldemarkt behoort nu tot de gemeente Ysselham ; voorheen bestond de gemeente Oldemarkt nog uit : pɔ:slɔ:, ɪsɛlɑmɛ, kɛ:ɪŋbɑ.rɛg, ɔspɪl, dɛ ɛ:rɛ en dɛ klo:stɛrdɪk ; wie zegt : ɪk ɡɔ. nɔ. dɛ stat, dɛ ɡɑɑt nɑɑr Stɛɛnwɪjk.
6. Zegslieden : E. Schreur, 78 jaar, hier geboren, schilder ; heeft hier met enige onderbrekingen gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. F. Otten, 75 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.